

International Review of Community Development

Revue internationale d'action communautaire



Résumés

Number 24 (64), Fall 1990

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1033945ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1033945ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Lien social et Politiques

ISSN

0707-9699 (print)

2369-6400 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1990). Résumés. *International Review of Community Development / Revue internationale d'action communautaire*, (24), 123–131.
<https://doi.org/10.7202/1033945ar>

Tous droits réservés © Lien social et Politiques, 1990

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Les médecines douces : définitions et origines, enjeux et perspectives

Table ronde

Les participants explorent les définitions des médecines douces et leurs filiations ; ils essaient de délimiter le champ alternatif, holiste, d'établir le rapport des médecines douces aux médecines traditionnelles ou ancestrales puis à la médecine officielle (ou biomédecine). Ils examinent également les problèmes posés par les aspects économiques et parfois mercantiles de la pratique, ainsi que les dilemmes qu'amèneront les interfaces créées entre médecines douces et médecine officielle dans le contexte d'une intégration des premières à la seconde. Enfin, ils traitent de la situation des médecines douces en rapport avec leurs thèmes culturels majeurs, notamment ceux de l'holisme et de l'énergie.

Alternative medicine : definitions and sources, issues and perspectives

Panel

The participants examine the definitions of alternative therapies and related areas ; they attempt to demarcate the alternative, holistic field, to establish the relationship of alternative medicine to traditional or ancestral ways of healing and to official forms of medicine ("biomedicine"). They also investigate problems posed by the economic and sometimes commercial aspects of the practice, in addition to the dilemmas which will arise as alternative medicine interfaces with official medicine when integrated into the latter. Finally, they discuss the situation of alternative therapies in relation to their principal cultural themes, particularly holism and energy.

Las medicinas suaves : definiciones y orgenes, planteamientos y perspectivas

Mesa redonda

Los participantes exploran las definiciones de las medicinas suaves y de sus ramas ; intentan delimitar el campo alternativo, holista, establecer la relación entre las medicinas suaves y las medicinas tradicionales o ancestrales y la medicina oficial (o biomedicina). Examinan igualmente los problemas planteados por los aspectos económicos y a veces mercantiles de la práctica, así como los dilemas que traeran los intercambios entre las medicinas suaves y la medicina oficial en el contexto de una integración de las primeras en la segunda. Finalmente, tratan de la situación de las medicinas suaves en relación con sus temas culturales mayores, principalmente el holismo y la energía.

L'écologisation du monde social

Michel Maffesoli

Ce texte porte sur la naturalisation du social. Ce phénomène, constant durant la modernité, a une visibilité qui tend à s'accroître durant la période postmoderne. Il s'apparente au processus d'écologisation du monde social, par lequel la nature n'est plus considérée comme objet à exploiter mais plutôt comme partenaire du processus global d'existence. Cette sensibilité particulière se traduit par une sorte de communion avec la nature et avec les autres, par la mise en commun d'expériences et d'émotions collectives et quelque peu grégaires. La naturalisation du social se

"Ecologizing" the social sphere

Michel Maffesoli

This text concerns the naturalization of the social realm. This phenomenon has been a constant throughout the modern era, and is tending to increase in visibility in the postmodern period. It is connected with the process of "ecologizing" the social sphere, wherein nature is no longer seen as an object for exploitation but rather as a partner in the global process of existence. This particular sensibility is expressed by a sort of communion with nature and with others, by the sharing of collective (and to some degree herd-like) experiences and emotions. The naturalization of the social sphere

La ecologización del mundo social

Michel Maffesoli

Este texto trata de la naturalización de lo social. Este fenómeno, constante durante la modernidad, ha adquirido una visibilidad que tiende a aumentar durante el periodo postmoderno. Se asemeja al proceso de ecologización del mundo social mediante el cual la naturaleza ya no es considerada como un objeto a explotar si no como una compañera del proceso global de existencia. Esta sensibilidad particular se traduce en una especie de comunión con la naturaleza y con los demás mediante un compartir de experiencias y emociones colectivas y un poco gregarias. La natu-

diffuse dans l'ensemble du social, touchant toutes les sphères des manières de vivre : nourriture, pratiques de santé (médecines douces), sexualité, vêtement. Il s'agit bien d'une nouvelle sensibilité, qui éclipse entièrement la dichotomie classique nature-culture, objectif-subjectif, et qui invite à une perspective holiste du rapport social contemporain.

is spreading into the entire social realm, affecting every area of our lifestyles : our food, health practices (alternative medicine), sexuality, and clothing. It is indeed a case of a new sensibility, which is completely overshadowing the classical dichotomy of nature and culture, objective and subjective, and calling for a holistic vision of contemporary social relationships.

ralización de lo social se difunde en el conjunto de lo social, tocando todas las esferas de las maneras de vivir : comida, cuidado de la salud (medicinas suaves), sexualidad, vestimenta. Constituye realmente una nueva sensibilidad, que eclipsa totalmente la dicotomía clásica entre naturaleza y cultura, lo objetivo y lo subjetivo, y que invita a una perspectiva holista de la relación social contemporánea.

Médecines douces en capsules. De quelques publicités

Andrée Fortin

Dans une perspective de sociologie de la science, il s'agit de cerner les enjeux cognitifs et sociaux liés à l'exercice des médecines douces. Le principal est celui de l'autonomie conceptuelle : du point de vue cognitif, les praticiens se « bricolent » une vision du monde, une vision scientifique du corps et de la santé ; du point de vue social, ils tentent d'acquiescer de l'autonomie professionnelle, à la fois dans l'exercice de leur activité thérapeutique en tant que telle et par rapport à d'autres professions et corporations du secteur de la santé. Pour accéder au discours de ces praticiens, on a procédé à une analyse de contenu des annonces publiées dans une revue consacrée à ces nouvelles médecines, le *Guide Ressources*. Il en ressort que, des nombreuses virtualités du mouvement — narcissisme ou nouveau rapport social à la nature —, il est encore difficile de cerner laquelle l'emportera ; mais tout gravite autour de l'autonomie.

Alternative medicine in capsule form : an examination of certain advertisements

Andrée Fortin

From a sociology of science perspective, the subject of analysis is the cognitive and social issues connected with the practice of alternative medicine. The principal is that of conceptual autonomy : from the cognitive point of view, practitioners are patching together a world vision, a scientific vision of the body and of health ; from the social point of view, they are seeking professional autonomy, in both the practice of their therapeutic activity as such and in relation to other professions and corporations in the health sector. To have access to the way these practitioners present themselves, an analysis was made of the contents of advertisements published in a magazine devoted to the new therapies, *Guide Resources*. This analysis shows that it is still difficult to establish which of the numerous virtualities in the movement—narcissism or a new social relationship to nature—will prevail ; but everything revolves around autonomy.

Medicinas suaves en cápsulas. En torno a algunas publicidades

Andrée Fortin

Situándose en la perspectiva de la sociología de la ciencia, la autora trata de identificar los puntos claves cognoscitivos y sociales que conlleva la práctica de las medicinas suaves. El principal es el de la autonomía conceptual : desde el punto de vista cognoscitivo, los que practican estas formas de medicina se fabrican una visión del mundo, una visión científica del cuerpo y de la salud ; desde el punto de vista social, tratan de adquirir autonomía profesional, en el ejercicio de su actividad terapéutica como tal y, a la vez, en relación con otras profesiones y corporaciones del sector de la salud. Para acceder al discurso de estos profesionales, se ha realizado un análisis de contenido de los anuncios publicados en una revista dedicada a estas nuevas medicinas, *Le Guide Ressources*. Se llega a la conclusión de que, entre las numerosas cualidades potenciales del movimiento narcisismo o nueva relación social con la naturaleza, es aún difícil de establecer cuál dominará ; pero todo gravita alrededor de la autonomía.

Parcours thérapeutiques en médecines alternatives

Anne Quéniart, avec la collaboration de Patrick Chabot, Suzanne Walsh et Patricia Jobin

Cet article présente les résultats d'une recherche exploratoire de type qualitatif sur le sens du recours aux médecines alternatives (chiropractie, acupuncture, homéopathie, hypnothérapie, ostéopathie, etc.) chez des usagers et usagères de Montréal. On apprend que le recours à ces autres médecines exprime plus qu'une volonté de guérir une maladie pour laquelle la médecine ne peut plus rien, signifie autre chose qu'une demande de service. Il est l'expression d'une quête de bien-être qui porte en elle un besoin de donner sens à la maladie et à la vie. Les motifs du recours aux médecines alternatives répondent donc moins à une logique d'efficacité thérapeutique qu'à un besoin d'attention, d'écoute, de compréhension, et à une recherche de sens, à un besoin à la fois de croire et de comprendre ce qui arrive.

Therapeutical routes in alternative medicine

Anne Quéniart, in collaboration with Patrick Chabot, Suzanne Walsh and Patricia Jobin

This article presents the results of qualitative exploratory research on the meaning of the recourse to alternative medicine (chiropractic, acupuncture, homeopathy, hypnotherapy, osteopathy, etc.) by Montreal users. The recourse to such other therapies is seen to indicate more than the desire to cure an illness that medicine cannot help any further, to signify something other than a request for treatment. It is the expression of a quest for well-being which embodies a need to make sense of illness and life. The reasons for turning to alternative medicine thus correspond less to a logic of therapeutical effectiveness than to a need for attention, listening and understanding, and to a search for meaning, a need to both believe in and understand what is happening.

Recorridos terapéuticos en las medicinas alternativas

Anne Quéniart, en colaboración con Patrick Chabot, Suzanne Walsh y Patricia Jobin

Este artículo presenta los resultados de una investigación exploratoria de tipo cualitativo sobre el sentido profundo del recurso a las medicinas alternativas (quiropráctica, acupuntura, homeopatía, hipnoterapia, osteopatía, etc.) para los usuarios y usuarias de Montréal. Se nota que el recurso a esas medicinas expresa más que una voluntad de curar una enfermedad que se resiste a la medicina oficial, y significa algo diferente a una solicitud de servicio. Es la expresión de una búsqueda de bienestar que conlleva la necesidad de darle sentido a la enfermedad y a la vida. Por lo tanto, los motivos del recurso a las medicinas alternativas responden menos a una lógica de eficacia terapéutica que a una necesidad de atención, escucha, comprensión, y a una búsqueda de sentido, a una necesidad al mismo tiempo de creer y comprender lo que ocurre.

La « communication » écologique des médecines douces

Pina Lalli

Dans ce texte, l'auteure montre, à partir de l'analyse de témoignages de malades recueillis en entrevue, que le recours aux médecines douces exprime en premier lieu une « demande de protection », protection contre la menace du désordre que représente la maladie, le symptôme privé de sens. Ce dernier devient en fait le signe de la rupture de l'alliance nature-culture. À cet égard, le nouveau théra-

Ecological “communication” in alternative medicine

Pina Lalli

In this text, the author shows, through an analysis of testimony collected in interviews with sick people, that the recourse to alternative medicine is an expression first of all of a “request for protection” against the threat of disorder represented by illness, the symptom bereft of sense. The latter in fact becomes the sign of a breach in the alliance between nature and culture. In this respect, the new therapist assumes

La “ comunicación ” ecológica de las medicinas suaves

Pina Lalli

En este texto la autora demuestra, a partir del análisis de testimonios de enfermos recogidos mediante entrevistas, que el recurso a las medicinas suaves expresa en primer lugar una solicitud de protección, protección contra la amenaza del desorden que representa la enfermedad, el síntoma carente de sentido. Este último se convierte en el signo de la ruptura de la alianza naturaleza-cultura. En este caso, el nuevo terapeuta

peute occupe la place de l'intermédiaire devant garantir l'exercice du rituel nécessaire pour rétablir les liens entre la nature et la culture. C'est en ce sens que le discours des malades fait ressortir, en second lieu, une exigence de communication avec la nature. Enfin, en dernier lieu, le recours aux médecines douces témoigne de l'existence d'une logique fonctionnant sur le mode symbolique du bouc émissaire, tel que le décrit René Girard.

the role of the intermediary who must ensure that the required ritual is performed to re-establish the links between nature and culture. It is in this sense that the speech of sick people emphasizes, second of all, the necessity for communication with nature. Finally, the recourse to alternative medicine testifies to the existence of a logic based on the symbolic mode of the scapegoat, as described by René Girard.

ocupa el lugar de un intermediario que debe garantizar la realización del ritual necesario para restablecer los lazos entre la naturaleza y la cultura. Es en este sentido que el discurso de los enfermos hace resaltar, en segundo lugar, una exigencia de comunicación con la naturaleza. En último lugar, el recurso a las medicinas suaves demuestra la existencia de una lógica que funciona según el modo simbólico de la víctima propiciatoria, tal como lo describe René Girard.

Pratique infirmière et holisme (témoignage)

Sylvie Auger

Ce texte présente le témoignage d'une infirmière en santé communautaire qui oeuvre également en tant que thérapeute holiste. D'abord initiée à la pratique professionnelle traditionnelle en milieu hospitalier puis en CLSC, elle a décidé de poursuivre sa formation à travers une démarche alternative holiste. Un stage prolongé en Californie (au Healing Center de San Francisco) lui a donné l'occasion de participer à plusieurs cours (shiatsu, réflexologie...); une fois revenue au Québec, elle a peu à peu intégré les éléments de cette formation à sa pratique professionnelle officielle, puis à une pratique hors-réseau. Les différents moments de sa réflexion sur le sens de cette plongée dans l'univers alternatif et sur son rapport avec le système de santé sont esquissés.

The nursing practice and holism (a testimony)

Sylvie Auger

This text presents the testimony of a community health nurse who also works as a holistic therapist. Having first learned the traditional professional practice in a hospital milieu and then a CLSC, she decided to pursue her training through an alternative, holistic approach. A prolonged work training program in California (at the San Francisco Healing Center) gave her an opportunity to participate in several courses (shiatsu, reflexology, etc.); when she returned to Quebec, she gradually integrated aspects of this training into her official professional practice and then into an outside practice. The various stages in her reflection on the meaning of her plunge into the alternative realm and on her relationship to the healthcare system are outlined.

Práctica enfermera y holismo (testimonio)

Sylvie Auger

Este texto presenta el testimonio de una enfermera de los servicios de salud comunitaria que ejerce igualmente como terapeuta holista. Iniciada en un principio a la práctica profesional tradicional en el medio de los hospitales y CLSC, decide proseguir su formación realizando un recorrido alternativo holista. Unas prácticas prolongadas en California (en el Healing Center de San Francisco) le presentaron la ocasión de participar en varios cursos (shiatsu, reflexología, etc.); de vuelta a Quebec, integró poco a poco los elementos de esa formación a su práctica profesional oficial y luego a una práctica fuera de la red institucional. Se exponen los diferentes momentos de su reflexión sobre el sentido de esta inmersión en el universo alternativo y sobre su relación con el sistema de salud.

Thérapies douces et quête des sens

Francine Saillant, Nicole Rousseau, Danièle Desjardins

Cet article présente certains des principaux résultats d'une enquête par questionnaire effectuée auprès de 954 thérapeutes holistes qui annoncent publiquement leurs services dans l'ensemble du Québec (taux de réponse : 37,9 %). Un portrait socio-professionnel et socio-démographique est brièvement esquissé. Les différentes thérapies et les différents domaines de thérapies sont présentés, ainsi que les problèmes de santé pour lesquels les gens recourent aux services de ces thérapeutes. Ceux-ci exercent partout au Québec, mais surtout dans les régions urbaines ; le groupe est composé à peu près également d'hommes et de femmes, qui ont en moyenne 40,1 ans et jouissent de revenus relativement modestes par rapport à ceux des professionnels reconnus de la santé. Les domaines de pratique recouvrent les thérapies de type énergétique, celles qui impliquent le toucher (massages) puis les pharmacopées dites naturelles. Les problèmes de santé signalés par les thérapeutes sont identiques à ceux qui ont été décelés par l'enquête Santé-Québec 1987 pour l'ensemble de la population québécoise. Les résultats en ce qui concerne les thérapies pratiquées et les problèmes de santé des clientèles sont interprétés en fonction de la recherche d'une nouvelle approche du corps dans les sociétés occidentales.

Alternative therapies and the quest for the senses

Francine Saillant, Nicole Rousseau, Danièle Desjardins

This article presents some of the principal results of a survey by questionnaire addressed to 954 holistic therapists across Quebec who publicly advertise their services (response rate : 37.9 %). A socio-professional and socio-demographic portrait is briefly outlined. The various therapies and fields of therapy are presented, as well as the health problems which lead people to seek the services of these therapists. The therapists concerned practise throughout Quebec, but mainly in urban areas. The group is almost equally composed of men and women ; they average 40.1 years of age and enjoy relatively modest incomes in relation to those of recognized healthcare professionals. Their areas of practice include energy-related therapies and those involving touch (massage) as well as so-called natural pharmacopoeias. The health problems the therapists report are identical to those disclosed in the Santé-Québec 1987 (health) survey for the Quebec population as a whole. The results concerning the therapies practised and the clientele's health problems are interpreted in terms of the search for a new approach to the body in western societies.

Terapias suaves y búsqueda de los sentidos

Francine Saillant, Nicole Rousseau, Danièle Desjardins

Este artículo presenta algunos de los principales resultados de una encuesta mediante cuestionario efectuada sobre 954 terapeutas holistas que anuncian públicamente sus servicios en Quebec (porcentaje de respuesta : 37,9 %). Se esboza brevemente un perfil socio-profesional y socio-demográfico. Se presentan las diferentes terapias y los diferentes campos de terapia, así como los problemas de salud que llevan a la gente a recurrir a los servicios de esos terapeutas. Los terapeutas contactados ejercen en todo Quebec, pero sobre todo en las regiones urbanas ; el grupo está compuesto de un número más o menos parecido de hombres y de mujeres, que tienen un promedio de 40,1 años y cuyos ingresos son relativamente modestos con respecto a los profesionales de la salud reconocidos. Los campos de práctica cubren las terapias de tipo energético, las que implican el tocar (masajes) y las farmacopeas llamadas naturales. Los problemas de salud observados por los terapeutas son idénticos a los identificados por la encuesta Santé Québec 1987 para el conjunto de la población quebequense. Los resultados en lo que se refiere a las terapias practicadas y a los problemas de salud de la clientela son interpretados en función de la búsqueda de una nueva visión del cuerpo en las sociedades occidentales.

Le rituel thérapeutique dans le contexte de la massothérapie

Michèle Pépin

Le propos de cet article est d'aller au cœur de l'intervention en massothérapie telle qu'elle se pratique depuis une dizaine d'années au Québec, et de montrer que cette modalité thérapeutique est beaucoup plus qu'un adjuvant aux désordres musculo-squelettiques. Sans lui attribuer une portée essentiellement psychologique, l'auteure définit la massothérapie comme faisant partie des psychothérapies à implication corporelle, c'est-à-dire des thérapies qui sont centrées sur le corps du patient, et dans lesquelles le thérapeute s'intéresse aussi à ce qui se produit dans son propre corps. L'accent est mis sur ce qui advient au corps et sur les caractéristiques propres au contexte thérapeutique de la massothérapie, comme la nudité, l'intimité et la promotion de l'écoute des messages émis par le corps. Ces caractéristiques font de cette pratique une forme puissante de médecine douce, parce qu'elle « soumet » son utilisateur à un habitus et à des valeurs le plus souvent étrangers à la relation au corps et à soi-même qui prévaut en Occident.

Les tribulations du *ch'i*. Réflexions sur l'insaisissable énergie

Marie-Andrée Couillard

Des pratiques alternatives comme l'acupuncture, le shiatsu et d'autres formes de massage n'ont de sens que si l'on se réfère à la conception chinoise de l'énergie. L'auteure décrit certains enjeux qui découlent de la confrontation d'une

The therapeutic ritual in the context of massotherapy

Michèle Pépin

The purpose of this article is to go to the heart of the work of massotherapy as practised in Quebec for some ten years now, and to show that this therapeutic method is far more than an adjuvant to muscular-skeletal disorders. Without ascribing to it an essentially psychological scope, the author defines massotherapy as belonging to the psychotherapies involving the body, i.e. therapies centring on the patient's body and in which the therapist is also interested in what is going on in his own body. The focus is placed on what is happening to the body and on the characteristics proper to the therapeutic context of massotherapy, such as nudity, intimacy and an emphasis on listening to the messages sent out by the body. Such characteristics make this practice a powerful alternative therapy because it "subjects" its user to a way of being and to values which are often foreign to the relationship to the body and the self which prevails in the West.

The tribulations of the *ch'i*. Reflections on the elusive energy

Marie-Andrée Couillard

Alternative practices such as acupuncture, shiatsu and other forms of massage do not make sense unless we refer to the Chinese conception of energy. The author describes certain issues arising from the confrontation of an oriental

El ritual terapéutico en el contexto de la masoterapia

Michèle Pépin

El propósito de este artículo es llegar al centro de la intervención en masoterapia tal como se practica desde hace unos diez años en Quebec, y demostrar que esta modalidad terapéutica es mucho más que una ayuda adicional a los desordenes musculo-esqueléticos. Sin atribuirle una dimensión esencialmente psicológica, la autora define la masoterapia como parte de las sicoterapias con implicación corporal, es decir las terapias que se centran sobre el cuerpo del paciente, y en las cuales el terapeuta se interesa también por lo que se produce en su propio cuerpo. Se insiste en lo que le ocurre al cuerpo y en las características propias al contexto terapéutico de la masoterapia, como la desnudez, la intimidad y la escucha de los mensajes emitidos por el cuerpo. Estas características hacen de esta práctica una forma poderosa de medicina suave porque somete a su usuario a un hábito y a valores a menudo extraños a la relación con el cuerpo y con uno mismo que prevalece en Occidente.

Las tribulaciones del *ch'i*. Reflexiones sobre la inasequible energía

Marie-Andrée Couillard

Prácticas alternativas como la acupuntura, el shiatsu y otras formas de masajes tienen sentido si uno se refiere a la concepción china de la energía. La autora describe ciertos aspectos claves que derivan de la confrontación de una

conception orientale de l'énergie avec une culture nord-américaine, et fait ressortir les défis et les vulnérabilités associés au transfert de pratiques orientales en Amérique du Nord. Elle évoque la pratique actuelle de la médecine traditionnelle par des Chinois afin de saisir le champ de référence des praticiens alternatifs d'ici et de mieux contextualiser les attentes des adeptes. Elle conclut sur les aléas d'un transfert culturel qui met en cause deux logiques antagonistes et sur les tribulations de l'indécible énergie.

« J'ai un corps, je ne l'avais pas vu avant, mais là je le vois, j'en ai un »

Un usager de 27 ans,
commis-vendeur

Ce texte présente le témoignage d'un usager de 27 ans, commis-vendeur à Montréal, qui a consulté deux chiropraticiens et une ostéopathe. Après avoir fait état de ses motifs de consultation ainsi que de ses attentes, cet usager décrit les traitements qu'il a reçus. Il termine son témoignage en nous faisant part de ce que lui ont apporté respectivement la chiropraxie et l'ostéopathie. Son récit est l'illustration d'un parcours thérapeutique typique en médecine alternative, témoignant surtout de la découverte du corps, de ses sensations, bref de la quête des sens qui en fait partie.

conception of energy with North-American culture, and brings out the challenges and vulnerabilities associated with the transfer of oriental practices into North America. She points to the current practice of traditional medicine by the Chinese to understand the field of reference for alternative practitioners here and place the expectations of users in a more proper context. She concludes by discussing the hazards of a cultural transfer involving two antagonistic world views and the tribulations of the inexpressible energy.

“ I have a body ; I didn't realize it before, but now I see : I do have one ”

Testimony of a 27-year-old user,
a salesclerk

This text presents the testimony of a 27-year-old user, a Montreal salesclerk, who consulted two chiropractors and an osteopath. After noting his reasons for the consultations and his expectations, this user describes the treatment he was given. He ends his testimony by telling us what the chiropractic and osteopathic practices respectively did for him. His story is an illustration of a typical therapeutic journey in alternative medicine, chiefly expressing the discovery of the body and its sensations, in short, the quest for the senses which is a part of this journey.

concepción oriental de la energía con una cultura norteamericana, y hace resaltar los desafíos y los peligros asociados a la transferencia de prácticas orientales a América del Norte. Evoca la práctica actual de la medicina tradicional por los chinos con el fin de situar el campo de referencia de los profesionales alternativos de aquí y de contextualizar mejor las esperanzas de los adeptos. Concluye con los azares de una transferencia cultural que plantea dos lógicas antagonistas y con las tribulaciones de la indecible energía.

“ Tengo un cuerpo, no lo haba visto antes, pero ahora lo veo, tengo uno ”

Testimonio de un usuario de 27
años, dependiente

Este texto presenta el testimonio de un usuario de 27 años, dependiente en Montréal, que consultó dos quiropráticos y una osteópata. Después de exponer los motivos de su consulta y sus esperas, este usuario describe los tratamientos que recibió. Termina su testimonio presentando lo que le aportaron respectivamente la quiropráctica y la osteopata. Su narración es la ilustración de una trayectoria típica en medicina alternativa, centrada en el descubrimiento del cuerpo, de sus sensaciones, en resumen, de la búsqueda de los sentidos que lo constituyen.

Le cadre juridique des médecines douces

Paul Martel

Au Québec comme dans bien d'autres pays (y compris la France et la Belgique), le cadre juridique qui régit la médecine confère aux médecins un monopole en matière de santé et rend les médecines « douces » illégales. Ce monopole, dont la portée est examinée, brime le droit de la population de disposer librement de sa santé et de chercher remède à ses maux ailleurs que dans la médecine allopathique, souvent inefficace. En tentant vainement d'interdire les médecines douces plutôt que de les réglementer, le cadre juridique ne protège pas le public contre les thérapeutes incompetents ou profiteurs, et le prive de l'information qui lui permettrait de reconnaître les thérapies et les thérapeutes bénéfiques. Une réforme s'impose, dont les principes directeurs sont suggérés.

The legal framework for alternative medicine

Paul Martel

In Quebec, as in many other countries (including France and Belgium), the legal framework governing medicine grants doctors a monopoly in health care and makes alternative medicine illegal. This monopoly, the scope of which is examined, restricts the public's right to free control over their health and to seek remedies for their ills outside allopathic medicine, which is often ineffective. In a vain attempt to prohibit alternative medicine rather than regulate it, the legal framework is not protecting the public from incompetent or profiteering therapists, and is depriving people of information enabling them to recognize beneficial therapies and therapists. A reform is imperative, the guiding principles of which are proposed in this text.

El marco jurídico de las medicinas suaves

Paul Martel

En Quebec como en muchos otros países (incluyendo Francia y Bélgica), el marco jurídico que rige la medicina otorga a los médicos un monopolio en el campo de la salud y convierte en ilegales las medicinas suaves. Este monopolio, cuyas consecuencias se examinan, impide el derecho de la población a disponer libremente de su salud y de buscar remedio a sus males fuera de la medicina alopática, a menudo ineficaz. Intentando vanamente prohibir las medicinas suaves en vez de reglamentarlas, el marco jurídico no protege al público contra los terapeutas incompetentes o aprovechados, y lo priva de información que le permitiría reconocer las terapias y los terapeutas eficaces. Una reforma se impone siguiendo los principios sugeridos aquí.

L'évaluation des soins holistiques

Odile Sévigny, Anne Quéniart,
Abby Lippman, Patrick Chabot,
Salinda Hess

L'intégration des médecines alternatives au système officiel de soins représente un enjeu important. L'un des facteurs considérés par les autorités québécoises compétentes au moment de prendre une décision à cet égard sera sans aucun doute l'efficacité des médecines alternatives, c'est-à-dire leur capacité d'améliorer et de maintenir la santé de façon sûre. Ce texte décrit les étapes d'une recherche qui consistait à évaluer des articles sur l'efficacité de certains soins

The evaluation of holistic care

Odile Sévigny, Anne Quéniart,
Abby Lippman, Patrick Chabot,
Salinda Hess

The integration of alternative medicine into the official healthcare system is an important issue. One of the factors the Quebec authorities concerned will consider when a decision is made in this respect will undoubtedly be the effectiveness of alternative therapies, i.e. their capacity to improve and maintain health in a reliable fashion. This text describes the stages of the research carried out to evaluate articles, published in English or French since 1975, on the effectiveness of certain alternative care methods. The

La evaluación de los cuidados holísticos

Odile Sévigny, Anne Quéniart,
Abby Lippman, Patrick Chabot,
Salinda Hess

La integración de las medicinas alternativas en el sistema oficial de salud representa una cuestión importante. Uno de los factores a considerar por las autoridades quebequenses competentes cuando llegue el momento de tomar una decisión, será sin ninguna duda la eficacia de las medicinas alternativas, o sea, su capacidad para mejorar y mantener la salud de manera segura. Este artículo describe las etapas de una investigación que consistió en evaluar

alternatifs, articles publiés en anglais ou en français depuis 1975. La sélection des articles et le choix et l'utilisation de la grille d'évaluation sont présentés de manière détaillée. En dernier lieu, la question de la fiabilité et de la validité des articles, qui est au cœur du débat sur l'efficacité thérapeutique des médecines alternatives, est analysée.

selection of the articles and the choice and use of the evaluation grid are presented in detail. Finally, the question of the credibility and validity of the articles, which is at the heart of the debate on the therapeutic effectiveness of alternative medicine, is analyzed.

artículos sobre la eficacia de ciertos cuidados alternativos ; dichos artículos fueron publicados en inglés y en francés desde 1975. La selección de los artículos y la elección y utilización de una clave de evaluación se presentan de manera detallada. En último lugar, se analiza la cuestión de la fiabilidad y de la validez de los artículos, tema que está en el centro del debate sobre la eficacia terapéutica de las medicinas alternativas.

Les médecines parallèles. La question des modèles épistémologiques

Madeleine Moulin

Le propos général de ce texte est de montrer que l'étude des médecines parallèles nécessite une approche interdisciplinaire, et ce en raison même du recours de ces médecines à d'autres modèles épistémologiques que ceux de la science classique. Pour l'auteure, il est cependant hors de propos de suggérer des protocoles de recherche particuliers. Il s'agit plutôt de souligner la nécessité que la sociologie et l'ensemble des sciences humaines tiennent compte des questionnements et des ouvertures épistémologiques posés par les disciplines dites dures, et les intègrent. À cet égard, le recours aux médecines parallèles est un objet d'étude d'autant plus pertinent qu'il place au centre des interrogations sur le sens les rapports entre la « volonté de savoir » proposée par le modèle bio-médical et l'« humaine diversité » telle que la recherche anthropologique l'appréhende.

Parallel medicine. The question of epistemological models

Madeleine Moulin

The overall purpose of this text is to show that the study of parallel therapies requires an interdisciplinary methodology, due to the very fact that such therapies use epistemological models other than those of classical science. For this author, however, her approach is not to suggest specific research procedures. Her intent is rather to underscore the necessity, for sociology and all the human sciences, of taking account of the epistemological questioning and gaps admitted by the so-called hard sciences, and of integrating these. In this respect, the recourse to parallel medicine is an especially pertinent subject for study, for it places at the very core of these questions of meaning the relationship between the "imperative to know" as proposed by the bio-medical model and the concept of "human diversity" as understood by anthropological research.

Las medicinas paralelas. La cuestión de los modelos epistemológicos

Madeleine Moulin

El propósito general de este texto es mostrar que el estudio de las medicinas paralelas necesita un enfoque interdisciplinario, debido a que esas medicinas recurren precisamente a modelos epistemológicos distintos de los de la ciencia clásica. Sin embargo, a la autora no le parece apropiado sugerir protocolos de investigación particulares. Se trata más bien de hacer resaltar la necesidad de que la sociología y el conjunto de las ciencias humanas tengan en cuenta las interrogaciones y las aperturas epistemológicas planteadas por las disciplinas llamadas duras y las integren. En este sentido, el recurso a las medicinas paralelas es un objeto de investigación más pertinente desde el momento en que sitúa en el centro de su cuestionamiento las relaciones entre la voluntad de saber propuesta por el modelo biomédico y la humana diversidad propia de la investigación antropológica.